
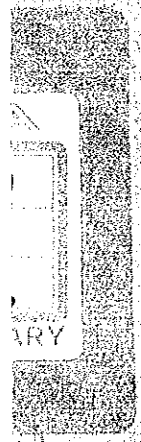


# 調整員用現地業務手引書

国際協力事業団  
社会開発協力部

|   |
|---|
| 海七  |
|  |
| 86-64   |



國際協力事業団

受入  
月日 '87. 6. 8

709

登録  
No. 16531

36

SDC

# は し が き

本書は、ペルーSENATI南部地区職業訓練センタープロジェクトの安井龍調整員が、プロジェクト方式技術協力調整員のために作成した報告書を基にして、調整員用現地業務手引書としてとりまとめたものである。

昭和61年4月

社会開発協力部

JICA LIBRARY



1030333[7]



# 目 次

## は し が き

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| 1. 専門家の受入れ                          | 1  |
| 1-1 任国到着時                           | 1  |
| 1-2 住居の決定                           | 1  |
| 1-3 車輛の購入                           | 2  |
| 1-4 銀行の利用                           | 2  |
| 1-5 専門家子弟のための学校                     | 3  |
| 1-6 現地お手伝さんの採用                      | 3  |
| 1-7 個人荷物の引取り                        | 4  |
| 2. 供与機材等の引取り                        | 5  |
| 供与機材引取り関連文書                         | 6  |
| 3. カウンターパートの研修                      | 27 |
| カウンターパート受入調査表                       | 28 |
| Form A <sub>2</sub> 、A <sub>3</sub> | 30 |
| 4. プロジェクトの運営                        | 41 |
| SENATI 南部組織図                        | 43 |
| 5. 海外事務所                            | 45 |
| 6. レクリエーション                         | 45 |
| 7. 健康管理                             | 46 |
| 8. 治安対策                             | 46 |
| 在ペルー在留邦人心得                          | 47 |



## 1. 専門家の受入れ

### 1-1 任国到着時

JICAリマ事務所から専門家のリマ到着日時の連絡があったら、まずアレキパでの受入れ準備をする。SENATI側に通知し機、イス等の手配をする。次に当地における宿泊の手配をする(Hostal Fernandez, TEL:22-36-33)。当日はリマ事務所職員とリマ空港まで出迎え、ホテルに案内する(Hotel Marquez, TEL:014-42-03-11かHostal San Souci, TEL:014-41-77-73)。その日から翌日にかけてJICA事務所(Av.Salaverry 3150, San Isidro, Lima, TEL:61-46-84)、日本大使館(Av. San Felipe 356, Jesus Maria, Lima, TEL:63-00-00)、SENATI中央(Autopista Ancón, San Martín de Porres, Lima, TEL:81-91-94、81-82-72)の表敬訪問を行う(大使館についてはリマ事務所が、SENATI中央については当方がSENATI南部を通して事前に日時調整をする)。その外リマ滞在中(2日間)にJICA事務所において、在留届の記入、ペルーでの身分証(Tarjeta de Identidad)作成のための手続きを行ない、必要なら東京銀行リマ支店(Banco de Tokio, Jr. Cuzco 582, Lima, TEL28-94-50)、また日本食料品店(えびす屋、古賀)等に案内する。

また、現地使用車輛購入に関し、日産自動車現地工場(Av. Tomás Valle 601, San Martín de Porres, Lima, TEL32-03-48)、トヨタ自動車販売代理店(登録の関係上アレキパが望ましい)等も訪問する必要がある。

さらに、リマからアレキパへの航空便の手配あるいは確認も行う必要がある(井上旅行社 前田氏、Lima TEL:42-13-16、金城旅行社 大山氏、Lima TEL:27-67-60)。

### 1-2 住居の決定

住居探しには、主として①不動産屋(Teresa Vivanco, TEL:22-14

-32ほか)、②SENATI職員の紹介、③新聞広告(地元紙El Pueblo, Editorial Aroquipa S.A., TEL:21-15-50)によっている。

特に選り好みをしなければ専門家にふさわしい住宅は探すのにさほど困難はないが、契約書の取り交し、最初の支払い、入居の前に、修理を要する処、家具の取り換え等こちらの要求したことが完了しているかどうか確認する必要がある(と言うのも一度入居してしまうと約束事がなかなか実行されない)。

また、家具付きといっても中古品の場合が多く、新品への取り換え等にあたり2、3ヶ月分の家賃の前払いを求められる場合がある。

なお、当地での現在の家賃は、寝室3、台所、食堂、応接間、女中部屋、車庫、庭に家具付きで月額600から700米ドルといったところである。

### 1-3 車輛の購入

ペルーではトヨタ、日産がリマに工場を持って現地生産を行なっているので両社の車輛(トヨタ:コロナ2000、日産:サニー1800)が無税の対象となる国産車に該当する。

トヨタ車については工場直売を行っていないので販売代理店(リマ Pan-auto, TEL:51-37-00、アレキパ San Luis S.A., Piérola 117, TEL:21-37-71)から購入、登録の手続きを行うことになる。

日産車についてはリマの工場(前出)から直接購入でき、支払い登録はアレキパの販売代理店(Roberts S.A., TEL:22-52-73)を通して行うことになる。

両者の購入時の違いを比較すると、トヨタ車は最初税込み額を支払い2、3ヶ月後に課税分が戻ってくるのに対し、日産車の場合始めから税引きの価格で購入できるということである。なお、ちなみに当プロジェクト日本人専門家現員9名は全員日産車を使用している。

### 1-4 銀行の利用

現地業務費またその臨時支給分、現地調達の手当機材費については、アレ



キバに本店のある Banco del Sur del Perú の当座ドル預金口座（8000 02370）を利用しており現行の換算率は 1 u.s. ドル = 14.396 インティスである（ちなみに 1986 年 1 月 1 日より従来の通貨の sol 表示が inti 表示に全面的に変わった）。

また、当地の専門家が全員使用している東銀ニューヨーク信託のドル小切手は、当地の Banco del Sur, Banco Continental などの銀行でも現地通貨に交換できる（換算率：1 u.s. ドル = 17.30 インティス）。

昨年 7 月現政権に変わって以降、ドル現金引出しに制限があったが、現在は大幅に緩和されている。

#### 1-5 専門家子弟のための学校

当地にはリマとちがって日本人学校がないので、就学期の児童は現地の学校に入学するしかないが、アレキバにも日系 2 世の Guillermo Yoshikawa 氏の経営する Colegio Internacional とか、唯一の就学児童である山見専門家の子弟の通う Colegio la Merced といった私立のいい学校があり、必要な手続きをすれば随時入学できるので特に問題はない。

また、就学期児童をもつ専門家は日本出発前に通信教育を受ける手続きをしておく必要がある。

#### 1-6 現地お手伝さんの採用

日本から電気洗濯機、電気掃除器等持って来ていれば、また単身赴任であれば洗濯掃除、食事付きの間借もできるので、お手伝さんは絶対に必要というものでもないが、もし雇うなら、P.I.P.（Policia de Investigación del Perú）の証明書、社会保険証、また前に雇っていた人の紹介状を持った人で身元のはっきりした人を選ぶべきである。当地では個別派遣専門家のお手伝さんを引き継ぐ形で使っている場合が殆んどである。

## 1-7 個人荷物の引取り

着任後住居が決まると、日本出発前送り出した荷物の到着が待ち望まれる。

全部の専門家が誤解していたことは、任国到着後1ヶ月で荷物を引取れると考えていたことである。

実際は、すべての条件がうまく運ばば、日本の港からリマのカジャオ港を経てマタラニ港（アレキパからの荷物引取り港）に荷物が着くのが約2ヶ月後、日本からのB/LがJICAリマ事務所で必要な手続きを済ませて手元に着くのがやはり約2ヶ月後、つまり、その他の条件がすべてうまくいけば、一般的に言って着任後約2ヶ月位で荷物の引取りができるのである。

だから、勿論、港湾スト、関係官庁でのストでもあればさらに遅れて3ヶ月位かかることもあるのである。

また、B/Lの送付先はかならずリマのJICA事務所とすべきである。というのも無税の手続きは当事務所が行うのだから。

マタラニ港への荷物の到着が確認され、リマ事務所からB/Lオリジナル、日本大使館の口上書、ペルー外務省の無税に言及した文書（Protocol）（リマ税関の引取り承認のサインのある）がプロジェクトサイトに着くと、パスポート、身分証の写しを合わせ持ってマタラニ港に出向いて引取りを行なう。

現在、車の手配等引取りの実務はSENATI南部の供与機材引取りの責任者 Maxiom Alarcón 氏が協力してくれている。

## 2. 供与機材等の引取り

日本からの機材の分類で大切なのは、それがプロジェクト相手側のものになるか、つまり年度毎の供与機材表に従って送られてくるもの及び専門家が原則として日本出発前に請求し、購入送付してもらった携行機材と専門家個人の所有でプロジェクトサイトにおいて業務上使用し、帰国時に持って帰る輸送機材との区別である。

まず、機材のペルー到着約1ヶ月位前にJICA本部からリマ事務所を通して、マタラニ港到着予定日、B/L№、重量等の連絡があり、しばらく後、B/Lオリジナルがリマ事務所に到着する。

この時点で供与となるものと輸送機材の扱いが違ってくる。

前者は個人の荷物と同じくJICA事務所—日本大使館—ペルー外務省—リマ税関の手続きを経て、B/Lオリジナルに大使館口上書、無税扱い文書(Protocol)が添付されてプロジェクトサイトに送られてくる。B/LのPacking Listの英語をスペイン語訳し、これら必要文書と共に引取り依頼をSENATI側に文書で行う。マタラニ港への機材の到着が確認されたらSENATIの担当者と共に引取りに出掛ける。

後者は、B/Lオリジナルをリマ事務所から転送してもらい、地元の通関業者に引取りを依頼し、その経費は現地業務費でまかなう。

また、前者はマタラニの税関から引取りプロジェクトサイトに到着次第ただちにSENATI側担当者立会いの上検収を行い、検収調書を作成の上、リマ事務所を通してJICA本部に報告する(この時SENATI側の受領書となるものをかならず添付しなければならない)。

(関連文書写し参照)

供与機材引取り関連文書

- ① J I C A 事務所口上書
- ② 大使館口上書
- ③ B / L オリジナル
- ④ 検収調書
- ⑤ S E N A T I 側受領書 ( Acta )

なお、ペルー外務省の無税証明書は引取時にマタラニ税関に提出してコピーはない。

① J I C A 事務所口上書



AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON  
(JICA)

OFICINA REPRESENTATIVA EN EL PERU

AV. SALAVERRY 3150 - SAN ISIDRO, LIMA - PERU - APTDO. 5942 - TELFS. 62-8238 - 61-4684

Lima, 25 de Febrero de 1985


JL-84392

Señores  
SERVICIO NACIONAL DE ADIESTRAMIENTO  
EN TRABAJO INDUSTRIAL - SENATI

Los documentos que adjuntamos a la presente corresponden a la DONACION en relación a la Cooperación Técnica del Gobierno del Japón a través de JICA.

- |                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| 1. Nota de Donación         | No. 0-2/122 Feb. 20'85 |
| 2. Conocimiento de Embarque | No. YHMA-1             |
| 3. F/.                      | No. 59-247             |
| 4. Lista de Contenido       | NO. 59-247 P           |
| 5. Registro de Inspección   |                        |

Atentamente,

  
TERUKI SASANO  
Representante Residente  
J I C A



Adj/. Lorefdo.

② 大使館口上書

*Embajada del Japón*  
*Lima*

No. 0-21 / 22

La Embajada del Japón saluda muy atentamente al Honorable SERVICIO NACIONAL DE ADIESTRAMIENTO EN TRABAJO INDUSTRIAL - SENATI,

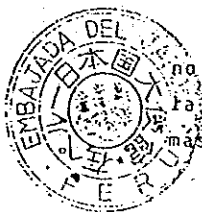
y tiene el agrado de comunicarle que el Gobierno del Japón, a través de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), ha enviado UN bulto (s) con materiales para ser donados a dicho Centro.

Dicha donación lle (gó)(gará) el día 15 de Marzo '85 a 1 PUERTO DE MATARANI,

y está amparada en los siguientes documentos:

|                          |            |
|--------------------------|------------|
| Conocimiento de Embarque | No. YHMA-1 |
| F/.                      | 59-247     |
| Lista de Contenido       | 59-247 P   |

Al informar lo anterior, la Embajada del Japón se complace en remitirle los documentos mencionados para los efectos de la liberación de dichos materiales, de conformidad con el Acuerdo Básico sobre Cooperación Técnica Peruano Japonés firmado el 20 de Agosto de 1979.



La Embajada del Japón agradece de antemano por la amable atención a la presente y aprovecha la oportunidad para reiterarle las seguridades de su más alta y distinguida consideración. Jc

Lima, 20 de Febrero de 1985

Al Honorable  
SERVICIO NACIONAL DE ADIESTRAMIENTO EN  
TRABAJO INDUSTRIA - SENATI

③ B/Lオリジナル

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

YEMA-1



COMPANIA PERUANA DE VAPORES

DIRECTOR ZONAL DEL SENATI PARQUE INDUSTRIAL CALL 3 APARTADO 1347 AREQUIPA PERU

GAME AS CONSIGNEE

Chucuito Callao/Peru - Gomarra 626 - P.O.B. 208 Telegram: Voporuana - Telex: 290313

Carrier not to be responsible for (unless so noted) Local weight Gross

MARANON 11 YOKOHAMA, JAPAN

MATARANI MATARANI

PARTICULARS FURNISHED BY SHIPPER

| Mark and Number  | No. of Pkgs or Units | Kind of Packages or Units; description of goods   | Weight (KGS) | Measurement (M3) |
|--|----------------------|---|--------------|------------------|
| <br>PERU<br>VIA MATARANI<br>C/NO. TK-1<br>FABRICADO EN JAPON<br><br>SIDE MARK (IN RED)<br>COOPERACION TECNICA POR<br>EL GOBIERNO DEL JAPON | 1                    | FIRST ORIGINAL  | 49           | 0.153            |
|  |                      | EQUIPMENT FOR TECHNICAL COOPERATION<br>J.I.C.A.<br>FABER CASTELL ZEICHENPLATE & ETC.<br>1 CASE<br>===== |              |                  |
| "FREIGHT PREPAID"  |                      |   |              |                  |

ONE (1) CASE ONLY

| Freight and Charges | Revised Tonn | Rate    | Per    | Prepaid    | Collect |
|---------------------|--------------|---------|--------|------------|---------|
| SIASE FREIGHT       | N/M          |         |        | \$138.75   |         |
| MATARANI SURCHARGE  | 0.153        | \$1.00  | RT     | \$0.15     |         |
| CAF                 |              |         | 3.00 % | \$4.17     |         |
| BAF                 | 0.153        | \$20.50 | RT     | \$3.14     |         |
|                     |              | US\$    | TOTAL  | US\$146.21 |         |

FREIGHT PREPAID

Ex. Rate TOKYO, JAPAN JAN 31 1985 "K" LINE AGENCY, LTD.

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY As Agents only for the Master

BRISBANE TORIYTA PRESIDENT





Shipper  
JAPAN INTERNATIONAL CO-OPERATION AGENCY



SHIN NIHON KENTEI KYOKAI

NEW JAPAN ECONOMIC AND SOCIAL RESEARCH ASSOCIATION  
LICENSED BY JAPANESE GOVERNMENT

HEAD OFFICE: TOKYO, JAPAN  
BRANCHES: OSAKA, KYOTO, NAGOYA, YOKOHAMA, FUKUOKA, HONOLULU, HAWAII

NISSEI URUJI SANGI

Certificate No.  
38-12-01-1089 (0556-010043) 4  
Sheet

1  
Certificate issued  
YOKOHAMA JAN. 30, 1985.

CERTIFICATE AND LIST  
OF  
MEASUREMENT AND OR WEIGHT

Ref. No. (For our reference)  
YMS 103 (CPV(LA) )

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Ocean Vessel<br>MATARANI      | Port of Loading<br>YOKO-AW.   |
| Port of Discharge<br>MATARANI | Date & Place of Measuring and/or Weighing<br>JAN. 29, 1985, DISTRICT OF YOKOHAMA    |
| arks & Numbers                | Kind of Packages, Kind of Packages, Description of Goods, Gross Weight, Measurement |

FABER-CASTELL ZFICHPENPLATE & P.C.

1 CASE

|     |           |
|-----|-----------|
| KG. | CU. METER |
| 49  | 0.153     |
| LB. | CU. FT.   |
| 109 | 5.4       |

JICA

1 MATARANI  
SU-TK-1  
PICARD EN JAPON

|      | CASE | (L) |    |   | (W) |   |    | KG. | CU. METER |
|------|------|-----|----|---|-----|---|----|-----|-----------|
|      |      | M   | CM | M | CM  | M | CM |     |           |
| TK-1 | 1    | 0   | 66 | 0 | 49  | 0 | 46 | 49  | 0.153     |

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

KEISUKE ARITA  
PRESIDENT

We hereby certify that the goods were measured and or weighed by our measurers solely for the freight purpose of the carrying vessel.



SHIN NIHON KENTEI KYOKAI

SHIN NIHON KENTEI KYOKAI

General Manager

# JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

P.O. Box 216, Mitsui Bldg., Shinjuku-ku, Tokyo, Japan.

## INVOICE

Consigned to : DIRECTOR ZONAL DEL SENATI ..... No : 59-247  
 PARQUE INDUSTRIAL CALL 3 .....  
 APARTADO 1377 ABEQUIPA PERU ..... Date : January 30, 1985  
 ..... Shipped per "MARANON" .....

Shipping Mark :

from Yokohama .....  
 to Matarani .....  
 via .....  
 on January 30, 1985 .....



PERU  
 C/Nº IA MATARANI  
 TK-1  
 FABRICADO EN JAPON

### SIDE MARK

COOPERACION TECNICA POR  
 EL GOBIERNO DEL JAPON

Export Licence No .....

| Nos. | Description of Goods  | Quantity  | Unit Price   | Amount                          |
|------|---|---|--|---------------------------------|
|      | <u>EQUIPMENT FOR TECHNICAL COOPERATION OF J.I.C.A.</u>                          |   | <u>NO COMMERCIAL VALUE</u><br><u>EX-GODOWN JAPAN</u> |                                 |
|      | FABER CASTELL ZEICHENPLATE & ETC.<br>- Specification as per<br>attached sheet - | 67 vols.<br>12 sets<br>127 pcs<br>*****             |  | ¥514,305.-                      |
|      | TOTAL: One (1) Case only<br>*****   | Shipping charge<br>Ocean Freight<br>Insurance Prem. |  | 72,700.-<br>37,254.-<br>4,261.- |
|      |   | C.I.F.  | MATARANI   | ¥628,520.-<br>*****             |

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

*[Handwritten Signature]*  
 P.P. ARITA VT

E. & O. E

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

P.O. Box 216, Mitsui Bldg., Shinjuku-ku, Tokyo, Japan.

( 1 )

| Nos.   | Description of Goods           | Quantity | Unit Price | Amount    |
|--------|--------------------------------|----------|------------|-----------|
| -1 1-3 | Books                          | 27 vols. |            | ¥51,205.- |
| 5      | Faber-Castell Zeichenplate     | 1 set    |            | 14,000.-  |
| 6.     | Rotring Rapidograph            | 1 "      |            | 19,500.-  |
| 7.     | Digit outside Micrometer       | 1 "      |            | 41,500.-  |
| 8.     | Caliper tipe inside micrometer | 1 "      |            | 21,500.-  |
| 9.     | " "                            | 1 "      |            | 22,500.-  |
| 10.    | Depth Micro DMC60-50W          | 1 "      |            | 17,000.-  |
| 11     | Caliper                        | 1 "      |            | 6,900.-   |
| 12.    | Digimatic caliper CD-15S       | 1 "      |            | 19,500.-  |
| 13.    | Depth Gage                     | 1 "      |            | 10,000.-  |
| 15.    | Drill point gage               | 1 "      |            | 7,500.-   |
|        | <u>Tools</u>                   |          |            |           |
| 16.    | Tungloy TAC tool Holder        | 1 "      |            | 6,700.-   |
| 17.    | " "                            | 1 "      |            | 10,500.-  |
| 18     | Tungloy chip                   | 10 pcs   | 1,400.-    | 14,000.-  |
| 19.    | " "                            | 10 "     | 1,000.-    | 10,000.-  |
| 20.    | " "                            | 10 "     | 1,200.-    | 12,000.-  |
| 21.    | Carbide brazed tool            | 10 "     | 2,900.-    | 29,000.-  |
| 22.    | " "                            | 10 "     | 3,400.-    | 34,000.-  |
| 23.    | Carbide bit 04-0               | 20 "     | 600.-      | 12,000.-  |
|        | 04-2                           | 20 "     | 1,200.-    | 24,000.-  |
|        | 04-3                           | 25 "     | 1,600.-    | 40,000.-  |
| 24     | Tool box                       | 1 "      |            | 5,500.-   |
| 25     | SBX Metal Sanp                 | 2 "      | 23,800.-   | 47,600.-  |
| 26.    | Sodium Boracic                 | 4 "      | 800.-      | 3,200.-   |

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

P.O. Box 216, Mitsui Bldg., Shinjuku-ku, Tokyo, Japan.

( 2 )

| Nos.   | Description of Goods  | Quantity   | Unit Price  | Amount   |
|--------|---|--|---|--|
| 27.    | KOSHUHA BLACK BIT<br>SKH4 Size 1/4 x 3/4 x 300<br><br><u>Writing Material</u><br><br>Clear case<br><br>A4<br><br>B4 | 5 pcs<br><br><br><br><br>20 vols.<br><br>20 "  | 5,100.-<br><br><br><br><br>180.-<br><br>280.-           | 25,500.-<br><br><br><br><br>3,600.-<br><br>5,600.-                                       |
| TOTAL: | One (1) Case only<br>=====  | 67 vols.<br>12 sets<br>127 pcs<br>=====<br><br>Shipping charge<br>Ocean Freight<br>Insurance Prem. | <br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>C.I.F. MATARANI | ¥514,305.-<br><br><br><br><br>72,700.-<br>37,254.-<br>4,261.-<br><br>¥628,520.-<br>===== |

# JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

P.O.Box 216, Mitsui Bldg., Shinjuku-ku, Tokyo, Japan.

## PACKING LIST

Consigned to: DIRECTOR ZONAL DEL SENATI ..... No: 59-247 P  
 PARQUE INDUSTRIAL CALL 3 .....  
 APARTADO 1347 AREQUIPA PERU ..... Date: January 30, 1985  
 Shipped per "MARANON"

Shipping Mark:

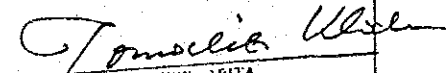


PERU  
 VIA MATARANI  
 C/No. TK-1  
 FABRICADO EN JAPON

SIDE MARK

COOPERACION TECHNICA POR  
EL GOBIERNO DEL JAPON

from Yokohama  
 to Matarani  
 via .....  
 on January 30, 1985

| C/Nos.  | Description of Goods  | Quantity                                | Weight |                  | Measurement       |
|---|---|---|--------|------------------|-------------------|
|   |   |   | net    | gross            |                   |
|   | EQUIPMENT FOR TECHNICAL COOPERATION OF J.I.C.A.                                 |   |        |                  |                   |
|   | FABER CASTELL ZEICHENPLATE & ETC.<br>- Specification as per<br>attached sheet - | 67 vols.<br>12 sets<br>127 pcs<br>===== |        | 49 kgs.<br>===== | 0.153 M3<br>===== |
|   | TOTAL: One (1) Case only<br>=====   |   |        |                  |                   |
| JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY<br><br>P.P. KENJUE ARITA<br>PRESIDENT |   |   |        |                  |                   |

E.&O.E

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

P.O. Box 216, Mitsui Bldg., Shinjuku-ku, Tokyo, Japan.

( 1 )

| Nos.     | Description of Goods                    | Quantity | Gross weight | Measurement |
|----------|---|----------|--------------|-------------|
| FE-1 1-3 | Books                                   | 27 vols. | 49 kgs.      | 0.153 M3    |
| 5        | Faber-Castell Zeichenplate              | 1 set    |              |             |
| 6.       | Rotring Rapidograph                     | 1 "      |              |             |
| 7.       | Digit outside Micrometer                | 1 "      |              |             |
| 8.       | Caliper tipe inside micrometer          | 1 "      |              |             |
| 9.       | " "                                     | 1 "      |              |             |
| 10.      | Depth Micro DMC60-50W                   | 1 "      |              |             |
| 11       | Caliper                                 | 1 "      |              |             |
| 12.      | Digimatic caliper CD-15S                | 1 "      |              |             |
| 13.      | Depth Gage                              | 1 "      |              |             |
| 15.      | Drill point gage                        | 1 "      |              |             |
| 16.      | <u>Tools</u><br>Tungloy TAC tool Holder | 1 "      |              |             |
| 17.      | " "                                     | 1 "      |              |             |
| 18       | Tungloy chip                            | 10 pcs   |              |             |
| 19.      | " "                                     | 10 "     |              |             |
| 20.      | " "                                     | 10 "     |              |             |
| 21.      | Carbide brazed tool                     | 10 "     |              |             |
| 22.      | " "                                     | 10 "     |              |             |
| 23.      | Carbide bit 04-0                        | 20 "     |              |             |
|          | 04-2                                    | 20 "     |              |             |
|          | 04-3                                    | 25 "     |              |             |
| 24       | Tool box                                | 1 "      |              |             |
| 25       | SBX Metal Sanp                          | 2 "      |              |             |
| 26.      | Sodium Boracic                          | 4 "      |              |             |

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

P.O. Box 216, Mitsui Bldg., Shinjuku-ku, Tokyo, Japan.

( 2 )

| Nos.   | Description of Goods  | Quantity                                | Gross weight Measurement  |
|--------|---|---|---------------------------|
| 27.    | KOSHUHA BLACK BIT<br>SKH4 Size 1/4 x 3/4 x 300<br><br><u>Writing Material</u><br><br>Clear case<br>A4<br>B4 | 5 pcs<br><br><br><br>20 vols.<br>20 "   |                           |
| TOTAL: | One (1) Case only<br>=====  | 67 vols.<br>12 sets<br>127 pcs<br>===== | 49 kgs. 0.153 M3<br>===== |

| N°    | DESCRIPCION DEL MATERIAL               | CANTIDAD                                | VALOR     |
|-------|--|---|-----------|
| 1-3   | Libros                                 | 27                                      | ¥51,205   |
| 5     | Tablero de dibujo Faber-Castell        | 1jgo.                                   | 14,000    |
| 6     | Rapidograph Rotring                    | 1 "                                     | 19,500    |
| 7     | Micrómetro digital                     | 1 "                                     | 41,500    |
| 8     | Micrómetro tipo calibrador incorporado | 1 "                                     | 21,500    |
| 9     | " " "                                  | 1                                       | 22,500    |
| 10    | Micrómetro de profundidad DMC 60-50    | 1                                       | 17,000    |
| 11    | Calibrador                             | 1                                       | 6,900     |
| 12    | Calibrador CD-15S                      | 1                                       | 19,500    |
| 13    | Calibrador de profundidad              | 1                                       | 10,000    |
| 15    | Regla                                  | 1                                       | 7,500     |
|       | <u>Herramientas</u>                    |   |           |
| 16    | Portacuchilla para pastilla carburada  | 1                                       | 6,700     |
| 17    | " " " "                                | 1                                       | 10,500    |
| 18    | Pastilla carburada (Tangaloy)          | 10pzs.                                  | 14,000    |
| 19    | " " "                                  | 10 "                                    | 10,000    |
| 20    | " " "                                  | 10 "                                    | 12,000    |
| 21    | Abrazadera para herramienta carburada. | 10 "                                    | 29,000    |
| 22    | " " " "                                | 10 "                                    | 34,000    |
| 23    | Cuchilla carburada 04-0                | 20 "                                    | 12,000    |
|       | 04-2                                   | 20 "                                    | 24,000    |
|       | 04-3                                   | 25 "                                    | 40,000    |
| 24    | Caja de herramientas                   | 1                                       | 5,500     |
| 25    | Soldadura                              | 2 "                                     | 47,600    |
| 26    | Fundente (Sodio Borácico)              | 4 "                                     | 3,200     |
| 27    | Cuchilla Negra KOSHUHA SKH4            | 5 "                                     | 25,500    |
|       | <u>Material de escritorio</u>          |   |           |
|       | Caja                                   |   |           |
|       | A4                                     | 20 vol.                                 | 3,600     |
|       | B4                                     | 20 "                                    | 5,600     |
| TOTAL | Una (1) solo una caja<br>=====         | 67 Vol.<br>12 Jgo.<br>127 pza.<br>===== | ¥ 514,305 |



|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| Carga Maritima  | ¥ 72,700.=        |
| Flete.          | 37,254.=          |
| Seguro          | 4,261.=           |
| C.I.F. MATARANI | ¥628,520<br>===== |

| N°    | DESCRIPCION DEL MATERIAL               | CANTIDAD                                | VALOR     |
|-------|--|---|-----------|
| 1-3   | Libros                                 | 27                                      | ¥51,205   |
| 5     | Tablero de dibujo Faber-Castell        | 1jgo.                                   | 14,000    |
| 6     | Rapidograph Rotring                    | 1 "                                     | 19,500    |
| 7     | Micrómetro digital                     | 1 "                                     | 41,500    |
| 8     | Micrómetro tipo calibrador incorporado | 1 "                                     | 21,500    |
| 9     | " " "                                  | 1                                       | 22,500    |
| 10    | Micrómetro de profundidad DMC 60-50    | 1                                       | 17,000    |
| 11    | Calibrador                             | 1                                       | 6,900     |
| 12    | Calibrador CD-15S                      | 1                                       | 19,500    |
| 13    | Calibrador de profundidad              | 1                                       | 10,000    |
| 15    | Regla                                  | 1                                       | 7,500     |
|       | <u>Herramientas</u>                    |   |           |
| 16    | Portacuchilla para pastilla carburada  | 1                                       | 6,700     |
| 17    | " " " "                                | 1                                       | 10,500    |
| 18    | Pastilla carburada (Tangaloy)          | 10pzs.                                  | 14,000    |
| 19    | " " "                                  | 10 "                                    | 10,000    |
| 20    | " " "                                  | 10 "                                    | 12,000    |
| 21    | Abrazadera para herramienta carburada. | 10 "                                    | 29,000    |
| 22    | " " " "                                | 10 "                                    | 34,000    |
| 23    | Cuchilla carburada 04-0                | 20 "                                    | 12,000    |
|       | 04-2                                   | 20 "                                    | 24,000    |
|       | 04-3                                   | 25 "                                    | 40,000    |
| 24    | Caja de herramientas                   | 1                                       | 5,500     |
| 25    | Soldadura                              | 2 "                                     | 47,600    |
| 26    | Fundente (Sodio Borácico)              | 4 "                                     | 3,200     |
| 27    | Cuchilla Negra KOSHUHA SKH4            | 5 "                                     | 25,500    |
|       | <u>Material de escritorio</u>          |   |           |
|       | Caja                                   |   |           |
|       | A4                                     | 20 vol.                                 | 3,600     |
|       | B4                                     | 20 "                                    | 5,600     |
| TOTAL | Una (1) solo una caja<br>=====         | 67 Vol.<br>12 Jgo.<br>127 pza.<br>===== | ¥ 514,305 |

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| Carga Marítima  | ¥ 72,700.=        |
| Flete           | 37,254.=          |
| Seguro          | 4,261.=           |
| C.I.F. MATARANI | ¥628,520<br>===== |

④ 検 収 調 書

機 材 検 収 調 書

( 仕 向 地 用 )

昭和 60 年 4 月 24 日

国際協力事業団  
社会開発協力部長殿

派 遣 国 名: ペルー  
プロジェクト又は業種: SENATI 職訓センター  
チームリーダー又は専門家名: 山見 豊  
サイン: Fukuh Yamada

① 調 達 部 用

下記の通り機材を検収したので報告します。

記

1. 便 名 等

|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| (1) 船名 又は 空便名      | MARANON         |
| (2) 検収港 又は 空送到着年月日 | 1985 年 4 月 17 日 |
| (3) プロジェクトサイト到着年月日 | 1985 年 4 月 23 日 |

2. 検 収 等

|                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| (1) 検 収 場 所                | SENATI 南部地区センター(アレキパ) |
| (2) 検 収 年 月 日              | 1985 年 4 月 24 日       |
| (3) 主 要 機 材 名              | 本, 測定器具, パイト          |
| (4) B/L (AIRWAY BILL) ナンバー | YHMA-1                |
| (5) 保険証券ナンバー               | 451-002433 J          |

3. 検収結果等

(1) 荷姿の状況

| 調 査 項 目                      | 異状の有無 | 異状有の場合のケースナンバー及び状況 |
|------------------------------|-------|--------------------|
| ① 梱包数は INVOICE の表示と<br>相違ないか | 有 (無) |                    |
| ② 梱包の外装に破損はあるか               | 有 (無) |                    |
| ③ 梱包に一旦開梱した形跡は<br>あるか        | (有) 無 | 通関時に.              |
| ④ 通関における検査の開梱                | (有) 無 |                    |

(注) 様式により各ページ3枚1紙で、それぞれ調達部用・事業部用・プロジェクト用として作成する。

損害の明細

貨物自体に損害があった場合はその明細を下表に記入のこと。

イ、損害の種類は下記から選んで記入のこと。

不着（到着した梱包数とInvoice上の梱包数が相違する場合）

2. 不足（梱包は到着しているが、梱包の内容物がなくなっている場合）

3. 破損 4. 水濡れ（海水・雨濡） 5. 汚損

6. 錆損 7. 盗難 8. その他（具体的に記入）

ロ、開梱時の写真を添付のこと。

ハ、不着、不足以外のもので、Invoice価格100万円以上の損害が予想される場合は、SURVEY REPORTを取り付けること。

ニ、損害の状況には、内装（荷詰め等）の状況も含めること。

①  
調  
達  
部  
用

| ケースナンバー | アイテム<br>No | 品 名            | 損 害 の |                               | INVOICE上の<br>AMOUNT(金額) |
|---------|------------|----------------|-------|-------------------------------|-------------------------|
|         |            |                | 種類(イ) | 状 況 (ロ)                       |                         |
| 1       | 26         | Sodium Boracic | 2.    | 当品、4ヶは、送達時に積み忘れた<br>ものと思われます。 | ¥3,200-                 |

(3) 損害品の処理に関する所見  
上記損害明細に基づき、次の点に回答のこと

|   |   |
|---|---|
| <p>① 現地修理、手直しは可能か<br/>可能な場合、現地での費用概算<br/>機材(車両等)の使用上、現地で<br/>立替え、購入又は修理をした場<br/>合は、購入先等より入手のレシ<br/>ートを本調査に添付のこと</p> |   |
| <p>② 日本(もしくは第三国)への返送修理<br/>が必要(可能)かどうか<br/>現地修理が不可能な理由は：</p>  |   |
| <p>③ 日本からの技術者派遣が必要か</p>   |   |
| <p>④ 修理不可能/<br/>代替品の手配が必要か<br/>その理由は：</p>   | <p>現地調達が困難と思われるので、至急、不用品を送付<br/>願いたい。</p> |

① 調達部  
用

(4) 船荷証券面に貨物状態に関する摘要があれば記入のこと

(5) 税関等現地での貨物受渡時に、貨物状態に関する摘要 (Remark) があれば記入のこと  
(出来れば Copy 添付)

(6) その他

⑤ SENATI 側受領書

Código No. AG/CB.01.501-A

ACTA DE RECEPCION DE DONACIONES

DONACION: Nacional   
 Extranjera  **ACEPTACION:** Acuerdo del Consejo Nacional  
 N° 091/85... del 14/03/85.  
 Autorización de incorporación.....  
 Persona/Empresa/Institución/Donante... JAPC.....  
 Procedencia... YOKOHAMA..... Guía y Carta de Remisión.....  
 N° de Bultos... J..... Peso... 50 KGF... K. b. Fecha de Recepción en SENATI 22/04/85.  
 vía MARITIMA..... Vapor... MARAVINI.....

| DOCUMENTOS               | N°      | FECHA    |
|--------------------------|---------|----------|
| PACKING LIST             | 59-247F | 30.01.85 |
| NOTA DE DONACION         | 02/122  | 20.02.85 |
| CONOCIMIENTO DE EMBARQUE | MIA-1   | 03.01.85 |
| FACTURA COMERCIAL        | 59-247  | 30.01.85 |

| ITEM          | CANTIDAD | DESCRIPCION                            | OBSERVACIONES |
|---------------|----------|--|---------------|
| 1             | 27       | Libros                                 |               |
| 2             | Jgo. 1   | Tablero de dibujo Faber Castell        |               |
| 3             | " 1      | Endo-graph Plotting                    |               |
| 4             | " 1      | Micrómetro digital                     |               |
| 5             | " 1      | Micrómetro tipo calibrador incorporado |               |
| 6             | " 1      | Micrómetro tipo calibrador incorporado |               |
| 7             | 1        | Micrómetro de profundidad DEC 60-50    |               |
| 8             | 1        | Calibrador                             |               |
| 9             | 1        | Calibrador CD-153                      |               |
| 10            | 1        | Calibrador de profundidad              |               |
| 11            | 1        | Regla                                  |               |
| HERRAMIENTAS: |          |  |               |
| 12            | 1        | Portacuchilla para pastilla carburada  |               |
| 13            | 1        | Portacuchilla para pastilla carburada  |               |
| 14            | Pzas. 10 | Pastilla carburada (Tangaloy)          |               |

FIRMA [Signature]  
 FECHA 03-05-85  
 JEFE DE ASISTENTES

FIRMA \_\_\_\_\_  
 FECHA \_\_\_\_\_  
 JEFE DE ASESORIA TECNICA

FIRMA C. Yamami  
 FECHA 3-5-85  
 REPRESENTANTE/DONANTE

ACTA DE RECEPCION DE DONACIONES

DONACION: Nacional  ACEPTACION: Acuerdo del Consejo Nacional  
 Extranjera  N°.....del.....  
 Autorización de incorporación.....  
 Persona/Empresa/Institución/Donante..... J.M.A.N.  
 Procedencia..... Guía y Carta de Remisión.....  
 N° de Bultos.....1.....Peso.....50 Kgrs..... 22.04.85  
 vía.....MARITIMA..... Vapor..... MARAYON

| DOCUMENTOS | N°     | FECHA    |
|------------|--------|----------|
| .....      | 52-247 | 20.01.85 |
| .....      | 02/122 | 23.02.85 |
| .....      | 20-1   | 03.01.85 |
| .....      | 52-247 | 20.01.85 |

| ITEM                   | CANTIDAD | DESCRIPCION                            | OBSERVACIONES |
|------------------------|----------|--|---------------|
| 15                     | Pzas. 10 | Pastilla carburada (Tungaloy)          |               |
| 16                     | " 10     | Pastilla carburada (Tungaloy)          |               |
| 17                     | " 10     | Abrascadora para herramienta carburada |               |
| 18                     | " 10     | Abrascadora para herramienta carburada |               |
| 19                     | " 20     | Cuchilla carburada 04-0                |               |
| 20                     | " 20     | Cuchilla carburada 04-2                |               |
| 21                     | " 25     | Cuchilla carburada 04-3                |               |
| 22                     | " 1      | Caja de herramientas                   |               |
| 23                     | " 2      | Soldadura                              |               |
| 24                     | " 5      | Cuchilla negra KUCHUEA 03:4            |               |
| Material de Escritorio |          |  |               |
| Caja                   |          |  |               |
|                        | 20V      | A-4                                    |               |
|                        | 20V      | B-4                                    |               |

FIRMA \_\_\_\_\_ FIRMA \_\_\_\_\_  
 FECHA 03-05-85 FECHA \_\_\_\_\_  
 JEFE DE ABASTECIMIENTOS JEFE DE ASESORIA TECNICA  


FIRMA C. Yamami  
 FECHA 3-5-85  
 REPRESENTANTE/DONANTE



### 3. カウンターパートの研修

カウンターパートの日本での研修には高級、準高級及び一般研修さらに監督者訓練セミナー等があるが、手続きとしてはほぼ同じなので簡単に説明する。

高級、準高級については、当プロジェクトのように全国組織の中の一地方組織に属しているような場合は、その人選に当り時に高度の判断を必要とする。

一般研修は、当プロジェクトでは各実習場の指導員の中から各年毎に、プロジェクト期間中の派遣の順番を決めている。まず前年度の早い時期に担任の専門家と協力して、カウンターパートが日本で具体的どのような内容の研修を望んでいるかを聞き「カウンターパート受入調査表」を作成しJICA本部に提出しておく。その後受入れ可の連絡があり、またForm A<sub>2</sub>、A<sub>3</sub>の提出の指示があると、できれば前もって準備していたForm A<sub>2</sub>、A<sub>3</sub>(英文)をSENATI側に手交し、ペルー国内での手続きを開始させる(SENATI南部—SENATI中央—企画庁—外務省—日本大使館—日本外務省)と共にその写しを、実質的な事前の準備のためJICA事務所を通してJICA本部に送付する。あとは日本から研修開始の時期の連絡があり次第SENATI側に連絡し、当の指導員に研修出発の準備をさせる(パスポート等)。また、出発直前4、5日前には、出発直前手続きのためリマ事務所に出頭させる。

(カウンターパート受入調査表、Form A<sub>2</sub>・A<sub>3</sub>参照)

カウンターパート受入調査表

Form A2、A3

プロジェクト名

カール-SEWATI南米地区

販売訓練メソッド

No. 1

昭和60年5月2日

担当課長 田代 隆徳

1. 研修予定者

カロス・ボスゴ・サリス  
(Carlos - Postigo - Salinas)  
21年令

3. 最終学歴

SEWATI-SUR

Mecanica Automating

4. 職歴

自動車型鋼種検査員  
SEWATI-SUR

5. 現職

A) 地位

自動車整備科指導員

B) 業務内容

在職者の実技訓練担当

6. 専門家の意見

・電気関係については、実習というより理論を  
確実に自分のものにしておくべき。

・塗装材料は、SEWATIにはない為、取扱不能。  
新しく、この材料のプログラムに取り入れるべき。

カウンターパート受入れ調査表

研修スケジュール

| 期間  | 研修科目         | 研修内容 (詳細に)   | 研修受入機関 | 備考 |
|-----|--------------|--|--------|----|
| 7週間 | ① 7セルエンジン関係  | ・建設機械、大型トラックの大型発電エンジンの分解組立と検調整<br>・別型、合流型等噴射ポンプの分解組立と検調整<br>・噴射ポンプの分解組立と検調整<br>・恒電補助電装品(2-75ワット)の分解組立と検調整<br>・与付試験               |        |    |
| 6週間 | ② カリエンエンジン関係 | ・4バルブDOHC并列複筒エンジン分解組立と検調整<br>・エンジンコンピュータ特殊検査装置と使用のエンジン診断法<br>・電子燃料噴射装置の構造、作動原理検査装置と使用の診断法<br>・与付試験<br>・与付装置(セミオートマチック)構造作動原理と検調整 |        |    |
| 2週間 | ③ ショック関係     | ・サスペンションシステムの構造、作動原理分解組立と検調整<br>・有給駆動機構の構造、作動原理と検調整  |        |    |
| 3週間 | ④ 自動車全体      | ・ボディ(ガス、アーク)技法<br>・検査、塗装技法   |        |    |

昭和60年5月2日  
担当課長 田代 浩一

カウシタニパートナー受入れ調査

研修スケジュール

| 期間  | 研修科目           | 研修内容 (詳細に)  | 研修受入機関 | 備考        |
|-----|----------------|---|--------|-----------|
| 4週間 | ① 一般<br>② 工場見学 | <ul style="list-style-type: none"> <li>・カウシタニ、スハート式の構造、作動および点検法</li> <li>・電装品の構造、作動および点検法</li> <li>① 自動車整備</li> <li>② 電気装巻</li> <li>③ ショッピングセンター各種工場の研修</li> <li>(例: ONKYO等)</li> <li>・自動車整備工場</li> <li>・自動車製造工場</li> </ul> |        | カウシタニ関係で可 |

プロジェクト名  
カウシタニSEVATI前部地区  
機械訓練センター

1. 研修予定者  
カハロス・ポサダ・サルナス  
(Carlos Posada Salinas)
2. 年齢 28
3. 最終学歴  
SEVATI-SUR  
Mechanica Automotriz
4. 職歴  
自動車整備科指導員  
SEVATI-SUR
5. 現職  
A) 地位 自動車整備科指導員  
B) 業務内容  
左 職者の機械訓練担当
6. 専門家の意見

**TECHNICAL COOPERATION  
BY THE GOVERNMENT OF JAPAN**

**PROPOSAL**

By the Government of ..... the Republic of Peru  
.....  
for the provision of training facilities in ..... the field of Automobile Repairing  
.....

*Notes:* This form has been devised for the general guidance of the Government agencies concerned (Japan) in order to facilitate the supply of relevant information and data necessary to afford an adequate appreciation of the nature of the technical co-operation required. The careful completion of an application in this form will avoid much reference back and lead to speedier action.

**1. Background Information**

Please indicate as concisely as possible the general nature of the project, development, training programme, or other scheme which has given rise to the specific proposal below. The object of the training course being proposed should be clearly explained, together with an indication as to how the services of the personnel nominated for training will be subsequently utilized.

The objectives of this individual training in Japan are to provide a trainee with a basic and advanced technology and knowledge of automobile repairing. His services after receiving the training in Japan will be positively utilised for the improvement of training in the centre of SENATI, Zonal SUR.

**2. Training facilities required:**

Please indicate as fully as possible:—

- (a) the type of training, subject or course required, i. e., academic training, observation tour or practical attachment. If more than one type of training is required, period in each should be stated
- (b) the standard or level at which the training is to commence and the standard it is desired to attain
- (c) ultimate purpose or object of the training, and the capacity in which it is intended that the participants shall be subsequently employed

Please see Annex.

Please see Annex.

Please see Annex.

|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| <p>(d) approximate length of training thought necessary for the purpose indicated above</p>   | <p>Please see Annex.</p>             |
| <p>(e) (where technician-level training is sought)<br/><br/>If training facilities in this field and at this level are available in the region, please indicate why training is being sought outside the region</p>   | <p>Not available in our country.</p> |
| <p>3. Prospective participants:</p>   |                                      |
| <p>(a) Has participant(s) already been nominated? If so, nomination Form A. 3 should be completed and should accompany this application</p>   | <p>Yes.</p>                          |
| <p>(b) If no participant has yet been nominated please give the reasons and state when it is expected that the nomination will be made. In order to assist in ascertaining whether the training facilities are available or can be specially arranged, please also state—</p> | <p>N.A.</p>                          |
| <p>(i) The proposed educational qualification or standard to be held by the participant(s)</p>  |                                      |
| <p>(ii) The nature of the employment and practical experience it is expected the participant(s) would possess</p>   |                                      |
| <p>(iii) The number of participants for whom facilities are required, and whether it is desired that they should all receive training at the same time or in batches at intervals</p>   |                                      |

|   |  |
|---|--|
| <p>4. Previous efforts to obtain these training facilities:<br/>                 If application has already been made to the United Nations, the Specialized Agencies, other Technical Assistance Programmes direct, or to Governments, or private agencies, please state:—</p> <p>(a) date of application</p> <p>(b) to whom addressed</p> <p>(c) result or present stage of the application</p> | <p>N.A.</p>  |
| <p>5. Correspondence:<br/>                 Please indicate person and address to which any correspondence regarding this application can be addressed. The telegraphic address and telephone number should also be given</p>  | <p>Ing° Ciro Gonzáles de Zavala y Crovetto<br/>                 National Director of SENATI<br/>                 Km. 15,000 Autopista Lima-Ancón<br/>                 San Martín de Porres<br/>                 A.P.T. 1769, Lima , Perú</p> |

Signed: .....

on behalf of the Government of ..... the Republic of Peru

Date: .....

Annex

Proposed Programme for the Individual  
Training in the Field  
of Automobile Repairing

1. Objectives

To provide a trainee with a basic and advanced technology and knowledge of Automobile Repairing, and also with an opportunity of getting a better understanding of social and cultural aspects of Japan.

2. Programme

| Duration | Subject         | Contents   |
|----------|-----------------|--|
| 9 weeks  | Diesel engine   | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Mantling and dismantling, inspection and adjustment of big-powered engines used for construction machinery, big-powered trucks etc.</li><li>2. Mantling and dismantling, inspection and adjustment of injection pumps: Lineal type, Distribution type etc.</li><li>3. Mantling and dismantling, inspection and adjustment of injection valves.</li><li>4. Structure, functions and inspection of auxiliary electric devices for starting such as glow-plug, intake-heater etc.</li><li>5. Power test.</li></ol> |
| 6 weeks  | Gasoline engine | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Mantling and dismantling, inspection and adjustment of new mechanism engines such as 4 valves, DOHC etc.</li><li>2. Diagnosis of engines using special testing instruments such as Engine-scope etc.</li><li>3. Structure and functions of electronic fuel injection apparatus, and its diagnosis by testing instruments.</li><li>4. Structure, functions, inspection and adjustment of ignition system (semi- and full-transistor).</li></ol>  |
| 2 weeks  | Chassis         | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Structure, functions, mantling and dismantling, inspection and adjustment of automatic transmission.</li><li>2. Structure, functions, mantling and dismantling, inspection and adjustment of front-drive mechanism.</li></ol>   |
| 3 weeks  | Body            | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Gas and arc welding techniques.</li><li>2. Sheet-metal and painting techniques.</li></ol>   |

|         |   |   |
|---------|---|---|
| 4 weeks | Others concerning with Diesel or Gasoline | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Structure, functions and inspection of Turbo charger and Super charger.</li> <li>2. Structure, functions, mantling and dismantling, inspection and adjustment of electric devices related with:               <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Starting system</li> <li>(2) Charging system</li> <li>(3) Chassis, especially with various checking mechanism(OK motor etc.).</li> </ol> </li> </ol> |
|         | Factory visits                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Automobile repairing factories.</li> <li>2. Automobile production factories.</li> </ol>   |

3. Training facilities proposed

- (1) Vocational training centers of EPPC and prefectural governments.
- (2) Training facilities of private companies concerned.

4. Duration and date of commencement of the training

At least 6 months will be needed for the conducting of the above contents. As to the date of commencement of the training, the beginning of September 1985 will be appropriate after a short term orientation on general aspects in Japan.

5. Language

Mother tongue: Spanish. The trainee does not have any knowledge of English. For the smooth and effective conducting of the training an interpreter of Spanish will be necessary.



**TECHNICAL COOPERATION  
BY THE GOVERNMENT OF JAPAN  
FORM OF NOMINATION**

By the Government of the Republic of Peru  
for a course of training in Automobile Repairing  
requested in Form A 2, No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_

PART I (to be completed by nominee)

PLEASE PRINT OR TYPE

I, Carlos Rodolfo Postigo Salinas of  
(use block letters, surname last)  
the Republic of Peru  
(Country) certify that the statement made by me in part II of this form are true,

complete and correct to the best of my belief.

If accepted for a Training Award, I undertake to:-

- (a) Carry out such instructions and abide by such conditions as may be stipulated by both the nominating Government and the host Government in respect of this course of training.
- (b) Follow the course of study or training, and abide by the rules of the University or other institution or establishments with which I undertake to study or train.
- (c) Refrain from engaging in political activities, or any form of employment for profit or gain.
- (d) Submit any progress reports which may be prescribed.
- (e) Return to my home country at the end of my course of study or training.

I also fully understand that if granted a Training Award it may be subsequently withdrawn if I fail to make adequate progress, or for other sufficient cause determined by the host Government.

\_\_\_\_\_  
(Signature of Nominee)

Date: 29 April 1985

Contd.....2.

PART II (to be completed by nominee)  
(Personal details)

PLEASE PRINT OR TYPE

|  |  |                       |
|--|--|-----------------------|
| 1. (a) Surname<br>(b) Forenames                              | Postigo Salinas<br>Carlos Rodolfo  | 2. Sex<br>Male/Female |
| 3. Home address  | Bartolomé Herrera 119<br>Urb. Buen Retiro, Arequipa, Perú                              |                       |
| 4. Date and place of birth                                   | Cuzco, 22 February 1957  |                       |
| 5. Marital status  | Single   |                       |
| 6. Nationality   | Peruvian   |                       |
| 7. Name and address of person to be notified<br>in emergency | Guillermo Postigo Delgado<br>Bartolomé Herrera 119<br>Urb. Buen Retiro, Arequipa, Perú |                       |

## 8. Education Record:

| Educational Institution                          | Location          | Years Attended |      | Degrees, Diplomas and<br>Certificates if any | Special Fields<br>of Study |
|--|-------------------|----------------|------|--|----------------------------|
|  |                   | From           | To   |  |                            |
| (1) Primary school<br>(Colegio La Salle)         | Arequipa,<br>Peru | 1963           | 1968 | Certificate                                  | General studies            |
| (2) Secondary school<br>(Colegio La Salle)       | "                 | 1969           | 1973 | "  | "                          |
| (3) Vocational training<br>institute<br>(SENATI) | "                 | 1975           | 1977 | "  | Automobile<br>repairing    |

9. Please indicate details of any professional  
qualifications, or special industry certifi-  
cates which you possess

Please see Annex.

10. Employment Record (listing most recent  
post first)

(a) Present or most Recent Post

(Description of your work, indicating your  
personal responsibility)Instructor of Automobile Repairing  
My work is to train apprentices and workers  
in the workshop of Automobile Repairing in  
the Centre.

A 3-3

|                      |   |   |
|----------------------|---|---|
| Name of Employer     |   | SENATI (National Service of Training for Industrial Work), South Zone       |
| Address of Employer  |   | Parque Industrial Calle #3<br>Arequipa, Perú                                |
| Type of Organisation |   | Subgovernmental agency of The Ministry of Industry, Tourism and Integration |
| Your position        | Dates of Service  | From November 1982 up to date   |
| (b) Previous Post    |   | Repairing of automobiles  |
|                      | (Description of your work, indicating your personal responsibility) |   |
| Name of Employer     |   | Talleres América-Godofredo del Carpio                                       |
| Address of Employer  |   | Teniente Ferré 213, Miraflores, Arequipa, Perú                              |
| Type of Organisation |   | Private company   |
| Your position        | Dates of Service  | Workshop chief of automobile repairing<br>From January 1978 to August 1982  |
| (c) Previous Post    |   | Maintenance of mobile units   |
|                      | (Description of your work, indicating your personal responsibility) |   |
| Name of Employer     |   | Deshidratadora de Alimentos Arequipa S.A.                                   |
| Address of Employer  |   | Parque Industrial-Mz. I Lte.-I, Arequipa, Perú                              |
| Type of Organisation |   | Private company   |
| Your Position        | Dates of Service  | Specialist of automobile repairing<br>From January 1974 to December 1975    |

11. It would be useful if you would give a statement of not more than 500 words regarding your experience and requirements for training. This statement should be approved by your Government.

My work with Automobile Repairing started in January 1974, and in 1975 I entered in SENATI to receive vocational training in this field. After having received the training for 2 years I joined as a workshop chief of automobile repairing in a private company. And since 1982 I have been working in SENATI as an instructor in the automobile repairing workshop. During this period, I could work with a Japanese expert and receive his advice and instructions on my speciality.

Technical cooperation with SENATI, Zonal Sur by the Japanese Government started in 1974, and its new stage was developed with the beginning of the Centre Project in May 1984. As a result of the Project many modern machines and equipment, and training methods are being introduced into our centre.

If this application to the individual training is accepted by the Japanese Government, I would like to study a modern knowledge and technology of automobile repairing mentioned in ANNEX of the A-2 Form, which develops my career.

I am convinced that I could get a fruitful result of the training in Japan, and whereby could contribute to the improvement and development of the activities of the centre.

|   |  |
|---|--|
| <b>PART III</b> (to be completed by an authorized official of the nominating Government .....         |  |
| i. Observations of the nominating Government on:  |  |
| (a) The nominee's personal qualities, education and employment record and knowledge of English;       |  |
| (b) His general fitness to benefit fully from the course of training for which he is being nominated; |  |
| (c) Any special reasons for his selection; and  |  |

Contd. ....6.

(d) Description of the post he will be required to fill on the satisfactory completion of this training

2. Official Nomination

on behalf of the Government of ..... the Republic of Peru

I certify that

- (a) I have examined the educational, professional or other certificates quoted by the nominee in Part II of this form and I am satisfied that they are authentic and relate to the nominee.
- (b) I have examined the medical certificate produced by the nominee which states that he is medically fit and free from any infectious disease and that having regard to his physical and mental history there is no reason to suppose that the nominee is other than fit to undertake the journey to ..... Tokyo, Japan ..... and to remain under training in that country.
- (c) The nominee has a knowledge of spoken and written English sufficient to enable him to follow the course of training for which he is being nominated, and that he can converse easily on everyday matters.
- (d) That the class of sea travel appropriate to the applicant's status in tourist/first class.

I nominate him accordingly on behalf of the Government of ..... the Republic of Peru

Signed: .....

Rank or Title: .....

Date: .....

3. CORRESPONDENCE:

Please indicate person and address to which any correspondence regarding this form can be addressed. The telegraphic address should also be given

Ing° Ciro Gonzáles de Zavala y Crovotto  
National Director of SENATI  
Km. 15,000 Autopista Lima , Ancón  
San Martín de Porres  
A.P.T. 1769, Lima, Perú

Annex

| <u>Educational institution</u>                    | <u>Subject</u>                                  | <u>Qualification</u> |
|---|---|----------------------|
| 1. Enrique Ferreyros y Cía. S.A.                  | Maintenance of caterpillar machinery            | Certificate          |
| 2. Santa Maria Catholic University                | Book-keeping                                    | "                    |
| 3. Instructors' Training Institute(Blaise Pascal) | Bearing   | "                    |
| 4. "  | Drawing   | "                    |
| 5. "  | Basic methodology of a class-room and work shop | "                    |
| 6. "  | Basis of pedagogical method                     | "                    |
| 7. San Agustín National University                | Basis of a training teacher                     | "                    |
| 8. Instructors' Training Institute                | Upgrading of methodology                        | "                    |

#### 4. プロジェクトの運営

プロジェクトの期間全体にわたる技術移転のための基本計画、そこから導き出される各年度毎の業務実施計画をできるだけ円滑にすすめて行くことが基本であり、そのため、調整員としては、日々相手側との交渉の窓口にならなければならない。

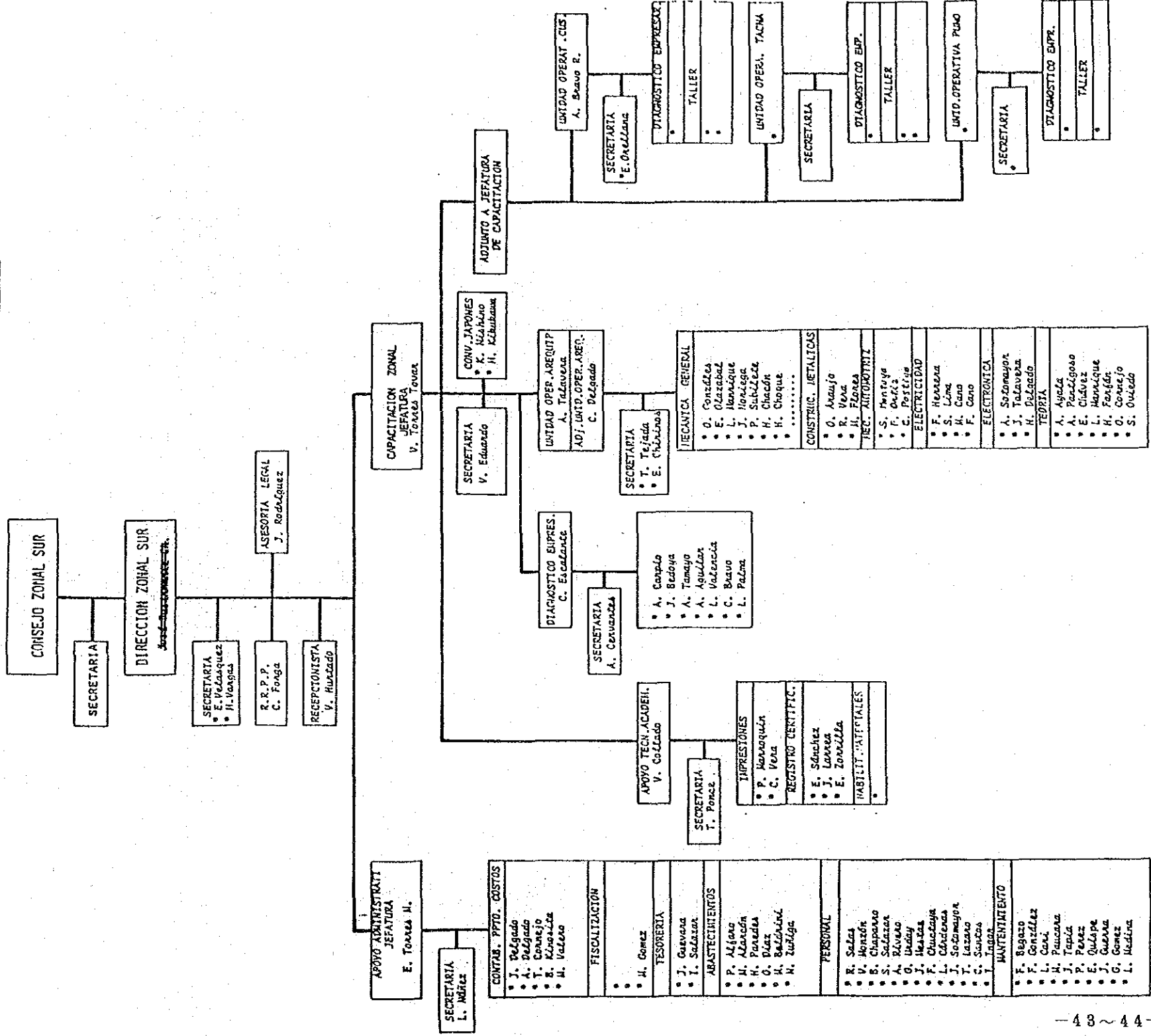
大切なことはかならず文書でもって相手方に伝える。つまり、Jefe de Misión Japonesa の名で Director Zonal の *Ciro Gonzalez* 氏あてに *Memorando* を出し、その後で *SENATI* 南部の実施面の責任者 *Virgilio Torres* 氏、次いでその下のアレキパセンターの実施面の責任者 *Angel Taravela* 氏、時には各実習場の責任者に話を持っていく。また供与機材関係であれば *Torres* 氏から調達責任者 *Maxiom Alarcón* 氏に早めに話しをつけておくといった具合である。と同時に日本人専門家の側にも、できるだけ早めに色々な情報を流しておくことも大切である。

要するに日々相手側（と日本人専門家）との接触を保つことが大切で、時には無駄話の中から色んな情報を得ることもあるのである。

（*SENATI* 南部組織図参照）

SENATI 南部組織図

# ORGANIGRAMA ZONAL SUR







## 5. 海外事務所

JICAリマ事務所は、現在ペルーにおける4プロジェクト、20名近い個別派遣専門家の取りまとめをしており、当プロジェクトの円滑なる運営にとっても最大の支えとなっている。

新規専門家の受入れとその手続き、供与機材等の無税の手続き、カウンターパートの研修送り出し等々、当プロジェクトにとってもその支援はなくてはならないものである。専門家の高地健康管理旅行、休暇一時帰国の許可は言うに及ばず、本部との事務連絡等すべて事務所経由で行なっている。

また、事の大小を問わず、常に事務所との連絡を密にしておくことが大切である。

## 6. レクリエーション

当地は一応ペルー第2の都市、テニス場、プール、射撃場のある Club Internacional、ゴルフ場、乗馬クラブ等があり、会員になっていれば随時利用できる。

現在、日本人専門家の間では月一度位の割合でゴルフコンペをやっており、また、時折買物をおかねてチリ国境に近いタクナへ一泊の家族旅行などを行なっている。

その他ペルー人カウンターパート家族を招いての焼肉パーティーなどは日本人側ならびにペルー人カウンターパートとの和のためにも大切なものである。

## 7. 健康管理

外国暮らしであるので、心身の健康管理については各自十全の注意を払わなければならない。

当プロジェクトには J I C A から送付してもらった血圧計、薬品冷蔵庫、医薬品があり、当面の応急に役立っている。また、専門家及びその家族の急病に応ずるために、かかりつけの医院、医師（小児科、内科、耳鼻咽喉科、産婦人科等）の名前、電話番号をリストにして用意している。

さらに、専門家の夫人には看護婦資格をもった人もいるのでその意見も利用させてもらっている。

## 8. 治安対策

昨年7月の新政権への移行後、リマにおいてこそ時々爆弾事件があるものの、当地アレキパは平穏そのものといったところであり、また今のところ軍によるクーデターの噂もない。

したがって日本人専門家としては、在ペルー日本国大使館が作成した在ペルー在留邦人心得（緊急事態対処要領）を常日頃よく読み、お互いの住所、電話番号を控えておき、また J I C A リマ事務所とも連絡を密にするよう努めている。

（在ペルー在留邦人心得参照）

## 在ペルー在留邦人心得 (緊急事態対処要領)

昭和58年6月3日

在ペルー日本国大使館

この心得は、暴動、内乱、戦争、地震などの緊急事態発生の場合の具体的対処ぶりにつき一応の基準を示したものです。各自熟読され、平素より準備をなし、緊急時に落ち着いて対処できるよう心がけられることをお勧めします。

### 第1 平素からの準備

#### 1. 基本的心構え

我々は、外国で生活している以上、まわりの世の中の動きに盲目であっては危険です。家族とともに日頃から、新聞の見出しやテレビのニュースをできるだけ見るように心がけ、今リマ及びペルー全体で何がおこっているかを知っている必要があります。

また、「人は石垣。人は城。」という名句があります。何と云っても最も肝心なことは、我々の周辺で働いているペルーの人々との間に、平素から人間としてきざわかれず愛されているという関係を築いておくことです。

#### 2. 旅券等の保管

在留邦人は、旅券を常時携帯する必要はありませんが、各世帯主が家族の旅券(検疫証明書は旅券に添付)を一カ所にまとめ、保管(旅券の所在は家族も承知しておくこと)しておき、何時でも持ち出せるようにしておくこと。また、単身者の旅券は自宅よりむしろ所属会社支店、あるいは駐在員事務所の責任者がこれをまとめて保管しておく方がより安全ですが、緊急時に持出しができるよう万全を期しておくこと。また外国人登録証(カルネ・デ・エストランヘリア)は常時身から離さず携帯していることが必要です。これは、在留国における唯一の身分証明書ですから盗難にあ

ったり紛失したりしないようにすることなどに留意して下さい。

なお、大使館との相互連絡のため在留届（あるいは帰国届）提出も励行して下さい。

### 3. 食糧及び金銭の用意

少なくとも10日間位生活できる程度の食糧及び金銭を常時用意している必要があります。

### 4. その他の携行品の用意

移動を必要とする場合に備えて最少限次のようなものを平素から用意しておくことが賢明です。

#### (1) 衣類等

- 行動に便利で、寒暑に十分堪えることができ、かつ、ことさらに人目をひくような華美なものでないものが適当。
- 下着を含め着替えを用意すること。
- 手袋も必要。

#### (2) 食糧品等

米、調味料、罐詰その他保存食品、飲料水等。

#### (3) その他の携行品

救急薬品、塩、トランジスターラジオ、懐中電燈、ライター又はマッチ、ナイフ、水筒、洗面具、タオル、鼻紙、毛布等。

### 5. 自動車について

- (1) 自動車は常時整備しておくこと。
- (2) 燃料は常時十分に入れておくこと。
- (3) 自動車を持っていない人は、平素から自動車を持っている人と連絡をとり、必要な場合に同乗できるようにしておくこと。

### 6. 通勤等の外出についての心得

- (1) 犯罪者は犯行前にその目標とする者の日常の行動を下調べするので、通勤や買物はその経路や時間を変えることが適当です。
- (2) 状況によっては不必要な夜間外出を避け、外出する場合は帰宅予定時

間を家族ないし信頼できる友人に告げておくことが必要です。

(3) 過去の例をみると、車の乗降の際が特に危険ですので、玄関あるいは門から出るときなどに不審な車や人物が周囲に居ないか注意することが必要。また、待伏せ予防のために、自宅や事務所前などに駐車中のタクシーは可能な限り利用しないのが安全です。

(4) 車で走行する際の注意事項

(i) 尾行車の有無に注意していることが安全。もし尾行されたら最寄りの警察署又は兵舎に避難する。

(ii) 道路ではなるべく中央車線を走り、交通渋滞道路、事故発生現場、デモ等の集会地を回避する。

(iii) ドアは必ずロックし、窓は僅かしか開けない。

(iv) ヒッチハイカーなどを同乗させない。

(v) 駐車時には、短時間でも必ずドアロックする。

(vi) 淋しい田舎道を避け、用のない区域には立寄らない。

(vii) 乗車前には念のため車の内部、車台の下を点検し不審物、紐、線などの存在を調べて爆発物を警戒し、もしそのようなものが見つければ自ら手を触れることなく当局に届け出る。

## 第2 緊急時の心構え及びとるべき措置

### 1. 緊急時の心構え

緊急事態が発生し、又は発生する恐れがある場合には、大使館は、三水会、中央日本人会及び警察（第二管区司令部）と緊密な連撃を包ちつつ、所要の情勢判断及び対策の策定を行い、これらを別に定める連絡網により在留邦人各位に随時通報するよう最大限の努力をするので、平静を保ち、群衆心理にまき込まれることのないよう注意して下さい。

### 2. 情勢の把握

在留邦人各位におかれても邦人相互間の緊密な連絡、ラジオ、テレビの聴取、大使館又は三水会、中央日本人会への問い合わせ（できるだけ連絡網によること）、管轄警察署又は派出所への問い合わせ等により正確な情勢

の把握に努めて下さい。

なお、当国あるいは外国放送を聴取することも参考になります。

### 3. 大使館への通報等

- (1) 現場の状況のうち、特異な事象等で邦人社会一般に知らせる必要があると認めたものは、随時大使館又は三水会（会長、副会長）、中央日本人会へ通報して下さい。（リマ日本人学校については大使館より通報する。）
- (2) 自己又は他の在留邦人の生命、身体、財産に危害が及び又は及ぶおそれがある時は、管轄警察署又は派出所に通報し救護を求める等の措置をとるとともに、迅速にその状況を大使館に通報して下さい。

### 4. 避難等

- (1) 緊急事態が発生した場合、情勢によっては自宅に居残り、門を閉ざしている方が安全であることもありえます。また、親密なペルー人宅に避難することが安全であることもありえます（このためにも平素より当該国人等との間に家族ぐるみ親密な人間関係を作っておくことが賢明）。何れにせよ慎重に行動の必要があります。
- (2) 大使館から退去あるいは引揚げ勧告があった場合は、これに従ってなるべく早く避難、引揚げ（この場合一般商業機が運航されているうちにこれによること。）を行うこととして下さい。
- (3) 事態が逼迫して大使館より引揚げ又は避難のための集結を指示された場合は、第一に掲げた旅券食糧、衣類等を携行して、速やかに次の集結場所のうち最寄の場所に集結して下さい。

ア. 大使館事務所 TEL. 61-4041

(AV. SAN FELIPE 356, JESUS MARIA)

イ. 大使公邸 TEL. 22-2167

(CALLE THOMAS EDISON 210, SAN ISIDRO)

ウ. 日秘文化会館（中央日本人会） TEL. 61-1541

(AV. GREGORIO ESCOBEDO 803, RESIDENCIAL)

SAN FELIPE)

エ. ラ・ウニオン総合運動場会館 TEL. 61-0585、62-0698

(JR. PARACAS 565, PUEBLO LIBRE)

オ. 場合によっては適当な日系在留邦人宅

その他外国公館、ホテル等大使館が指示する場所。

5. 事前引揚げ

各自または派遣元の会社等の判断により逐次本邦へ引揚げることはもちろん差支えありませんが、この場合にはその旨を大使館へ通報して下さい。

(なお、引揚げに際しては、老人、婦女子、病弱者緊急用務のない者から順次先に引揚げさせるよう手配して下さい。)



## 9. 現地語学習

リマには外国人相手のスペイン語学校等があるようであるが、残念ながら当地にはない。

専門家は着任後 S E N A T I 内で約 3、4ヶ月 S E N A T I 職員を講師として週 2、3回学習を受けている。

個人の学習方法としては地元の新聞を毎日読むようにしたり、ラジオ、テレビの番組を聞いたり見たりするのもよいだろうし、また熱心な人は家庭教師を週 4、5時間雇って勉強している。

## 10. 本部との連絡

業務上の連絡は原則としてリマ事務所を通して行なっている。というのも一つにはリマ事務所を通すと、アレキパーリマ間を1日とみて、リマ-東京が4日位ですむ(文書の場合通常、航空郵便によるとアレキパー東京の連絡は早くて10日、時には2週間位かかる)。また緊急の場合、国際電話も電報も当地から利用できるが、殆んどの場合リマ事務所のテレックスを利用させてもらっている。



